

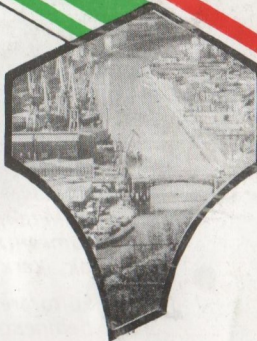
49-a

HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO

19^a 23^a JULIO 1989

Kongreslibro

1989




BiLBAO



GRUPO ESPERANTISTA DE BILBAO

1906 - 1989



No ahorramos
esfuerzos
para Nuestra Cultura.

Nuestra cultura, la cultura de Vizcaya y del País Vasco, ocupa un lugar importante entre las actividades de la Caja de Ahorros Vizcaína.

Apoyamos todas las manifestaciones culturales, como certámenes literarios, concursos de música coral vasca, ciclos de conciertos, actividades de pintura y dibujo infantil, exposiciones, becas de investigación, apoyo al euskera...

Para nuestra cultura, no ahorramos ningún esfuerzo. Porque tiene todo nuestro interés.

GURE KULTURAREN ALDEKO AHALEGINIK EZ DOGU UKATZEN. Gure kulturak, Bizkaiko eta Euskal Herriko Kulturak, toki berezi bat dauka Bizkaiko Aurrezki Kutxaren ekintzen barruan.

Era guztietako kultur ekintzak bultzatzen ditugu: literatur sariketak, abesbatz musika lehiaketak, kontzertualdiak, umeentzako margo eta marrazki lehiaketak, erakusketak, ikerketa bekak, euskera eta abar.

Gure kulturaren aldeko ahaleginik ez dogu ukatzen. Behin-behinekoa dalako. Geure. Geurea.

**BIZKAIKO
AURREZKI KUTXA**



**CAJA DE AHORROS
VIZCAINA**

49-a
HISPANA KONGRESO
DE ESPERANTO



19/23 Julio 1989

BILBAO

HONORA KONGRESA KOMITATO

Sro. José Antonio Ardanza Garro,

Prezidanto (*Lehendakari*) de la Vaska Registaro.

Sro. Ramón Jauregui Atondo,

Vic-Prezidanto (*Vicelehendakari*) de la Vaska Registaro.

Sro. José María Gorordo,

Urbestro de Bilbao.

Sro. José Alberto Pradera Jauregui,

Prezidanto de la Vizkaja Deputacio.

Sro. Fernando Buesa,

Prezidanto de la Alava Deputacio.

Sro. José Angel Cuerda Montoya,

Urbestro de Vitoria-Gasteiz.

Sro. Gerardo Pradas Calvo,

Urbestro de Portugalete.

Sro. Emilio Barberá Guillem,

Rektoro de la Vaska Universitato.

Sro. Javier Corcuera Atienza,

Dekano de la Fakultato pri Ekonomika Scienco.

SALUTO DE LA URBESTRO

Kvarafoje, post 1924, 1953 kaj 1966, Bilbao pretiĝas por akcepti novan kongreson, de la Esperanto-Federacio.

La frua okazigo de la unua el tiuj kongresoj, kiuj estis la kvara de la ĝis tiam aranĝitaj, permesas kompreni la ege rapidan enradikiĝon, ĉe ni, de tiu idealo pri la ebleco ke ĉiuj homoj interkompreniĝu.

Kvankam oni devis atendi ĝis 1924 por okazigi kongreson, de antaŭlonge, vaskaj esperantistoj montris febran aktivecon, kiu kondukis al la fondo, la 20-an de Mayo 1906-a, de la Grupo Esperantista de Bilbao, unu el la plej malnovaj en la Mondo kaj kerno de la posta apero de aliaj grupoj en diversaj urboj kaj vilaĝoj de Vaskio: Baracaldo, La Arboleda, Ordizia, Donostia, Rentería, k.t.p.



Bilbao, urbo malfermita al la Mondo pere de ĝia haveno, iĝis, tiel, grava kaj pionira centro por la disvastigo de la mesaĝo pri universaleco, kiun Esperanto reprezentas. Sed, samtempe, kiel fakta ĉefurbo de Vaskio, sin rigardante internen, ankaŭ kaptis la gravecon de Esperanto kiel helpilo por la postvivado de minoritataj etnaj lingvoj kiuj, samkiel nia "Euskera", trapasas aŭ trapasis malfacilajn momentojn.

La devizo «Ĉiu popolo havu sian propran lingvon kaj Esperanto estu ĉies uzata – *Herri bakoitza bere hizkuntzan eta Esperantoa denontzat*», estis korintime sentita de la Bilbao-aj Esperantistoj, kiuj jam en 1935, eldonigis tiun malgrandan juvelon, ankoraŭ gardata en la Grupo de Bilbao, kiu estas la "Esperanto Giltza" ("Ŝlosilo de Esperanto"), la unua gramatiko en vaska lingvo pri Esperanto, kiu ankaŭ enhavas la unuan vortaron Esperanta - Vasca.

ONGI ETORRIAK BILBORA - BIENVENIDOS A BILBAO
BONVENITAJ EN BILBAON

José María Gorordo,
Alcalde de Bilbao

ESTRARO DE HISPANA ESPERANTO – FEDERACIO (H.E.F.)

Sidejo: Carreras Candi, 34-36. 08028-BARCELONA. Tel. (93) 240.26.62

PREZIDANTO: Salvador Aragay i Galbany

VICPREZIDANTO: Luis María Hernández Izal.

SEKRETARIO: Víctor Ruiz Rodríguez.

VICSEKRETARIO: Josep Miranda Calvo.

KASISTO: Joan Font Civit.

ESTRARANOJ: M^a Rafaela Urueña Alvarez.

Víctor Ortiz Gratal.

Francisco Zaragoza Ruiz.

Adonis González Meana.

Tomás Caspe Cereijo.

JUNULARA SEKCIO (H.E.J.S.):

Poŝtadreso: Poŝtkesto 23.484. 08080 – BARCELONA

Prezidanto: Jordi Ferré.

Komisiito: Iñaki Gauna (Komitatano de HEJS en TEJO).

ĈEFREDAKTORO DE “BOLETIN”: Giordano Moya Escayola.

Balmes, 38. 08225 – TERRASSA (Barcelona).

LIBRO – SERVO: Luis Hernández García.

Poŝtkesto 119. 47080 – VALLADOLID.

ELDONA FAKO: Inés Gastón.

FINANCOJ: Agustín Foix.

FERVOJISTA SEKCIO: Rafael Ruiz Criado.

ĈEFDELEGITO DE U.E.A.: Juan Azcuénaga Vierna.

Gral. Dávila, 127 - portal 7 - 2^o I. 39007 – SANTANDER.

UEA-KOMITATANOJ: Salvador Aragay i Galbany.

Luis Hernández García.

OFICEJO: J. M^a González Aboín.

Rodríguez San Pedro, 13 - 3^o. 28015 – MADRID.

SALUTO DE LA PREZIDANTO DE H.E.F.

Estimataj gekongresanoj. Kiam vi legas ĉi-liniojn, la 49-a Kongreso estas preta malfermi sian pordon, kaj vi travivos novajn emociojn kaj novajn spertojn danke al la diversaj eroj el la Programo, ĉiu el ili ellaborita de tre entuziasma kaj kompetenta Loka Kongresa Komitato.



Nia Kongreso estas la unika okazaĵo en la Hispana Esperanto-Movado por serioze pristudi je pli alta nivelo, la nunan situacion de la internaciaj lingvaj rilatoj de la ŝtatoj, landoj kaj internaciaj organizaĵoj; tial la HEF-estraro rekomendas kaj sugestas, ke vi profitu ĉi-eventon por ampleksi viajn konojn.

Plie, la nuna HEF-estraro finas sian laborperiodon en ĉi-Kongreso, kio devigas la elekton de nova HEF-estraro, longan studadon pri la estonta agado kaj interparoladon inter ĉiuj delegitoj de la Esperanto-organizaĵoj aliĝintaj al HEF, cele al despli bona funkciado de HEF kaj ĝiaj sekcioj kaj fakoj. Bonvolu ĉeesti la debatojn, partoprenu en la laborgrupoj, ekspliku viajn ideojn, interkonsentu kun la aliaj delegitoj. Nur kun via kunlaborado la Kongreso sukcesos.

Kaj nun, lastaj vortoj por danki, kara kongresano, viajn diligentecon, sistemon kaj laboremon, ĉeestante regule la Kongresojn, ĉar sen vi, nia ĉiujara renkontiĝo ne sukcesus, sen vi, la Programo ellaborita de la Loka Kongresa Komitato, ne povus realiĝi, kaj finfine, sen vi, neniu ero el la Kongreso povus sukcesi. Denove, dankon.

Salvador Aragay i Galbany,
Prezidanto de H.E.F.

LOKA KONGRESA KOMITATO

Prezidanto : José Luis Bringas Tellechea.

Vicprezidanto: Julio J. Juanes Sáinz.

Sekretario: Iñaki Vélez Ortiz.

Kasisto: Jesús Miguel García Iturrioz.

Komitatano pri publikaj rilatoj: Eduardo Larrouy López.

Komitatano pri komunikaj medioj: Enriqueta Sesmero Cutanda.

Komitatano pri kongresejoj: Tomás Apraiz Riberas.

Komitatano pri ekskursoj kaj bankedo: Teodoro Ibáñez Martín.

Komitatano pri loĝado: Frieda Van Houten.

Komitatano pri artaj programoj kaj konferencoj: Julio J. Juanes Sáinz.

Komitatano pri junularaj programoj: Santiago Martín Relea.

Komitatano pri ekspozicio kaj libro-servo: Iñaki Vélez / Jesús M. García.

Komitatano pri informoficejo: Igone Manciles Marín.

Komitatano pri filatelaĵoj: Juan Liceranzu Ortega.

ESTRARO DE LA GRUPO ESPERANTISTA DE BILBAO

PREZIDANTO: Jesús Miguel García Iturrioz

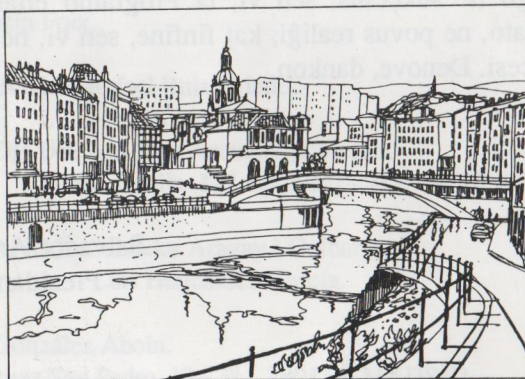
VICPREZIDANTO: Tomás Apraiz Riberas.

SEKRETARIO: Iñaki Vélez Ortiz.

KASISTO: Teodoro Ibáñez Martín.

VOĈDONANTINOJ: Frieda van Houten

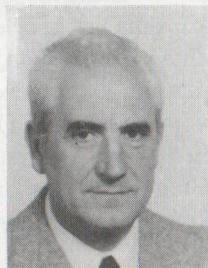
Enriqueta Sesmero Cutanda.



SALUTO DE LA PREZIDANTO DE LA L.K.K.

Karaj geamikoj:

Jen alia Nacia Kongreso. Ni havos la okazon renkonti fidelan korespondanton, revidi ŝatatajn vizaĝojn de ĉiamaj konatuloj, resume, vivi en samideana kaj amikeca rondo dum kelkaj tagoj.



Ardaj kongresaj debatoj en la organizataj kunvenoj, firmaj proponoj kaj konkludoj, seriozaj planoj, oficialaj aktoj. Ĉio-ĉi, denove, unu jaron plian. Sed, en la vivo, kvankam ĝi estu Esperanta, ne nur la protokolaĵoj havas ĝustan lokon, ankaŭ la distraj aranĝoj, ekskursoj kaj samparencaj plezuroj enviciĝas en la ĉi-jara programo.

Tamen, Esperanto ĉiam la ĉefa protagonisto, Esperanto kiel centro de niaj klopodoj, kiel fina punkto de nia alirado.

Nia movado havas gigantajn bezonojn; nia revo, la triumfo de Esperanto, nur estos la frukto de planita agado, formalaj programoj kaj, speciale, de senlaca kaj persona sindediĉo.

Estu Bilbao la nesto kie povos naskiĝi la trafaj decidoj, la kompromisoj, kiuj antaŭenpuŝos nian movadon en la necesan vojon.

Bilbao, gastema urbo, ofertas la plej agrablan etoson por fruktodona kaj plena disvolviĝo de niaj taskoj, kaj mi esperas ke la demarŝoj kaj klopodoj de tiu-ĉi Loka Kongresa Komitato havos ĝuindan premion je la fino de la Kongreso, pro ĝisfunda atingo de niaj objektivoj.

José Luis Bringas Tellechea
Prezidanto de la L.K.K.

LA KOMENCO

Laŭ rakontas niaj plej maljunaj Esperantistoj, ĉirkaŭ la jaro 1904-a, loĝis en Algorta (urbeto 13 km. norde de Bilbao) tiu, kiu laŭŝajne estis la unua Esperantisto de Vizkajo, nome, Rufino de Unzaga. Tiun-ĉi saman jaron, malgrava evento, tiel kiel publikigo de artikolo pri Esperanto en loka ĵurnalo, estis la «malgranda kandelo de kiu forbrulas granda kastelo».

Efektive, sekve de tio, diversaj grupoj de homoj kortuŝitaj de la “interna ideo”, kunsidis kun la celo lerni E-on. Unu el tiuj grupoj formis kelkaj socioj de la ege fama, elita kaj aristokrata, “Bilbao-a Societo”; inter la elstaruloj kiuj tiamaniere alvenis al Esperantujo, indas menciigi jenajn: Victor Olegario de Allende, ĉefinĝeniero pri transportvojoj de la Vizkaja Deputacio; Juan Zabala, administranto de la “Patrineca Domo”; José Echevarría, kies frato Federico estis la fondinto de la grava entrepreno “*Echevarría, S.A.*”; Gregorio Prados Urquijo, klera advokato; José Velasco Ealo, komisiito de la komerc-kompanio “*A. Konrad & Co*”.

Personoj apartenantaj al pli modestaj soci-tavoloj, preskaŭ ĉiuj kontoristoj, formis alian grupon, kies sidejo estis la privata loĝejo de Teodosio Mendive. Krom li, ankaŭ apartenis al tiu grupo lia frato Leonardo, Fernando Alonso (mekanisto, elpensinto kaj fama tenoro), Roberto Alonso (stiristo kaj frato de la antaŭa), Isaac Lorente (komisiito de “*Talleres Deusto, S.A.*”), José Aguirreche kaj José Santamaría Neira (bank-kontoristoj).

Alia grupo aperis en la “Studenta Asocio”. De tiu-ĉi, nur restas memoraĵo pri Sro. Guezala, kiu poste fariĝis industria inĝeniero.

Sendepende de la antaŭaj grupoj, speciale menciinda estas Teodoro Elizondo Calera, elstara Esperantisto kaj aŭtoro de “TUTO”, la unua kaj unika vortaro Esperanta - Vaska, poste titolita “*Esperanto giltza*” (*gilĉa*), tio estas, “Ŝlosilo de Esperanto”. Li estis vera aŭtodidakto, kiu sen alies helpo, kaj en tre mallonga tempo, plenregis la Internacian Lingvon.

Tia estis la situacio en 1905, kiam la membroj de la tri grupoj, kune kun Sro. Elizondo kaj aliaj izolitaj simpatiantoj, decidis fondi pli gravan asocion. Por tion efektiviĝi, estis alvoko, pere de la lokaj ĵurnaloj, al ĉiuj homoj interesitaj pri la ideo. La alvoko plene sukcesis kaj, ekde tiam, ĉiam kun la sama nomo, ekzistas la “GRUPO ESPERANTISTA DE BILBAO”, fondita la 20-an de Majo 1906-a, al kies unua estraro apartenis: Teodoro Elizondo (*Prezidanto*); Victor O. de Allende (*Vicprezidanto*); Rufino de Unzaga (*Sekretario*); Manuel Zabala (*Kasisto*); José Santamaría, Isaac Lorente kaj José Aguirreche (*Voĉdonantoj*).

Honoraj Prezidantoj estis nomumitaj Dro. L.L. Zamenhof, de Varsovio, kaj Sro. Ricardo Codorniu, de Murcio, «kiel atesto de estimo kaj konsidero».

LA ĜISNUNA FINO

Se oni parolas pri la plej elstaraj trajtoj de la agado de la GRUPO ESPERANTISTA DE BILBAO dum la lastaj jaroj kaj por iom sistemigi la raporton oni decidus fiksi precizajn datojn, tio estas, tiuj tagoj aŭ jaroj el kiuj devenas la nuna stat-punkto, nia cerbo certe iras tuj serĉi, inter siaj memor-kurbaĵoj, du jarojn: 1980 kaj 1981.

Efektive, en Julio 1980-a, 14 tre junaj membroj de nia Asocio kuraĝis preni siajn tornistrojn kaj preskaŭ malplenajn monuojn, por unuafoje en sia vivo konstati ke E-o estas iom pli ol teoria lingvo lernita inter la 4 muroj de la maljuna kaj kaduka Grupo Esperantista. La ĝojo kiun ili sentis, alvenintaj en la Krakov-an trajn-stacidomon, je la 3-a frumatene, kiam blonda, maldika kaj simpatiega pola samideano ilin alparolis Esperante, estas ne priskribebla. Tiu unua vojaĝo al Krakovo (Pollando), signalis la komencon de pluraj vojaĝoj kiuj rapide sinsekvis jaron post jaro: la dua, partoprenita de 12 gejunuloj, estis al Bjalistoko (naskiĝurbo de Zamenhof); poste, Hungario, Bulgario, Jugoslavio, Svedio, Finnlando, Italio,.... Hodiaŭ, niaj plej junaj membroj havas amason da amikoj (veraj, ne laŭnomaj, amikoj) tra la tuta Eŭropo kaj la nomo "Bilbao" aŭdiĝis en multaj E-societoj.

Alia grava jaro estis 1981, kiam ni festis la 75-an datrevenon de la fondiĝo de la Grupo. Krom la pliiĝo de aktiveco, kiun postulas ian similan organizon, kio siavice kunportas konstatablan plivigligon de la asocia etoso, estas alia pli subtila kaj malpli videbla franĝo, kies postsekvoj tamen estas pli gravaj estontece. Ni parolas pri la malfermo al oficialaj Institutioj, io ne sufiĉe atentita, ĝis tiam, de ni. Niaj demarŝoj multflanken ebligis alparolon kaj eĉ ekamikigiĝon al gravuloj de la politika, kultura, ekonomia kaj socia medioj de Vizkajo. Tiun malfermiĝon sekvis kontaktoj diversaj, kies plej tuŝeblaj fruktoj estis la diversaj subvencioj atingitaj, kiuj malgraŭ ĝia malgrandeco kaj malabundo, grave kontribuis al nia subteno, precipe dum la lastaj malfacilaj jaroj, kiam renovigo de nia maljuna kaj preskaŭ ekrenversonta sidejo iĝis neprokrastebla.

Kaj fine, dank' al organizo de tiu-ĉi 49-a Hispana Kongreso, kontaktoj kun Institutioj plifirmiĝis: ni atingis Esperantigon de la vidbendo "Vivi en Eŭskadi", far de la Vaska Registaro; en la Urbodomo, en diversaj fakdepartamentoj de la Vizkaja Deputacio kaj de la Vaska Registaro, en Muzeoj, en ĵurnaloj, k.t.p., krom la konkretaj helpaĵoj, lace kaj laboreme atingitaj, niaj voĉoj aŭdiĝis kaj ni havis la okazon klarigi kaj niajn celojn kaj niajn problemojn, kaj eĉ niajn revojn.

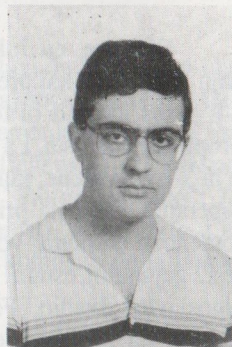
Ĉio-ĉi kreis bazon sur kiu apogi niajn estontajn laborojn, nun kiam H.E.F. havas difinitan agadplanon por la venontaj jaroj, kaj ebligas ke ni pli optimisme rigardu nian proksiman estontecon, voje al centjariĝo de la Grupo Esperantista de Bilbao.



AL LA GEJUNULOJ

Alia jaro, alia Kongreso, malnovaj amikoj kaj... Denove ni povas kunveni okaze de la Hispana Esperanto-Kongreso por retrovi malnovajn amikojn, koni novajn amikojn, gaji, amuziĝi kaj labori por nia movado.

Post tiu enkonduko, mi alvokas la gejunulojn (estonteco de nia agado) por ke ili aktive partoprenu en la HEF-kunvenoj kaj HEJS-aranĝoj, en kiuj, tiun-ĉi jaron, oni devos preni gravajn decidojn en rilato al nia Federacio, junulara sekcio kaj ilia estonteco.



Dum la lasta Kongreso ĉe Valencio, multe da gejunuloj partoprenis (inkluzive, la aŭtoritatuloj surpriziĝis pri tio) kaj mi esperas ke tiun-ĉi jaron ankaŭ okazos same, kaj ke kune kun la olduloj, oni povos plialtigi nian Esperantonivelon, niajn esperojn kaj niajn atingojn.

Do, fine, mi nur deziras la aktivan partoprenadon de la gejunuloj en ĉiuspecaj federaciaj aferoj.

Al niaj Bilbao-aj amikoj nur gratulojn por ĉi-Kongreso.

Antaŭdankon !

Jordi Ferré,
Prezidanto de HEJS



NIA FESTPAROLANTO

AMADOR DIAZ naskiĝis en Portugalete sed depost la deka tago de sia vivo ĝis elmigris en Brition, je Majo 1937, li loĝis en Bilbao. La patro estis fervora Esperantisto, do, li aŭdis pri Esperanto jam de la frua infanaĝo. Inter la jaroj '39 kaj '47 li aktiviĝis en hispana kaj vaska kulturaj asocioj en Londono. Laboris en diversaj metioj ĝis li gajnis stipendion por studi arkitekturon, diplomigante pri ĉi-tiu temo, kaj sekve li akiris ankaŭ diplomon pri ligna teknologio. Esperantiĝis en 1947 kaj baldaŭ aktiviĝis en la Movado. En 1956 elektiĝis al la Konsilantaro de la Brita Esperanto-Asocio kaj en 1959 al ĝia estraro. Komitatano de UEA de post 1972. Prezidanto de la Brita Asocio de post 1987. Prelegis en Esperantaj rondoĵoj en Britio, Danlando, Jugoslavio kaj pri la "Jaro de la loĝmedio" dum la 61-a UK en Ateno. Aperigas artikolojn kaj recenzojn en pluraj revuoj; regule kontribuas al "Monato". Vicprezidanto de la L.K.K. por la 74-a Kongreso en Brajtono.

ARTAJ, KULTURAJ KAJ SCIENCAJ HOROJ

Tago kaj horo: Ĵaŭdon 20-an de Julio. 10/11 h.

Loko: Kongresejo.

Preleganto: Sro. Adelino Franco Simões.

Temo: Deklamado de parto de la monumenta portugala poemo "Luziado".

Rimarkoj: Esperante. 20 min. de deklamado. Eventuala posta debato pri la historia evento.

Sro. Adelino Franco Simões, 65 jaraĝa, mekanika inĝeniero (IST-Lisbono), Esperantiĝis ekde 1970, en Lourenço Marques (nuna Maputo), en Moçambique (eksa portugala teritorio ĉe Hinda Oceano). Vicprezidanto de PEA ekde 1975. Organizinto de la 17-a Internacia Konferenco de ILEI en Sintra (Portugaliao, 14/22 Julio 1983).

La kontribuo de Sro. Simões al la Kongreso temos pri deklamado de 24 strofoj (37-a ĝis 60-a) de la 5-a kanto de la poemo "LUZIADO", de Ludoviko de Kamoens (traduko de Leopoldo H. Knoedt), pri la epizodo de ADAMASTORO, giganto loĝinta dum la jarcentoj 15^a kaj 16-a en la plej suda kabo de la afrika kontinento. La nomo de tiu kabo estis ŝanĝita de portugala reĝo Don Johano, la 2-a, de Ŝtorma Kabo al Kabo de Bona Espero, kiel ĝi nomiĝas ankoraŭ hodiaŭ.

Tago kaj horo: Ĵaŭdon 20-an de Julio. 11,30/13,30 h.

Loko: Kongresejo.

Preleganto: Sro. Luis Serrano Pérez.

Temo: Laboraj kaj ekonomiaj konfliktoj inter la homoj.

Rimarkoj: Esperante. Prelegon postsekvos 1-hora debato.

Sro. Luis Serrano Pérez, profesie masonisto, naskiĝinta en Osorno (Palencia), eklernis Esperanton la jaron 1953, pere de la koresponda kurso de HEF, gvidata de Ramón Molera Pedrals. Dum sia restado en Francio, li letere konatiĝis kun Sabadell-a esperantistino María Ferigle, por kiuj baldaŭ Esperanto fariĝis edzperanto. Ekde sia edziĝo, li loĝas tiurbe, kie li gvidis/as plurajn kursojn.

S-ano Serrano krome funkcias kiel peranto de "Heroldo de Esperanto" en Hispanio, kaj kiel Ĝenerala Delegito de "Mondpaca Esperantista Movado" (MEM), per kies Honoringo, Ĝia Sekretariato lin distingis dum la pasinta HEF-Kongreso en Valencio. Ankaŭ li estas kunredaktoro de "Boletín" de HEF, sporada kunlaboranto en loka ĵurnalo pri temoj niamovadaj kaj gvidas la korespondan kurson de "Kultura Asocio Esperantista" (KAE).

Pri la prelego, kiun li malvolvos, ĝi temas pri afero neniam antaŭe tuŝita en niaj Kongresoj. Jam la titolo montras al vi ties vojon. Politiko marĝene, li analizas la diversajn konfliktojn nuntempe ekzistantajn en nia socio. La tuta prelego moviĝas ĉirkaŭ la frazo: la homo rigardas la homon, kiel instrumenton per kiu oni povas atingi monon kaj povon. Ne restas for de la prelego, la rilatoj inter la du grandaj grupoj de nia socio: kapitalo kaj laboro; la evoluo de la homa menso; la progreso kaj ĝiaj problemoj; la libero laŭ nia koncepto. Ĉio estas modere eksponata sed kun forta konvinko pri kiu vi povas konsenti, aŭ ne. Liaj eksplikoj estas konkretaj, sen ornamaĵoj, al kiuj nur konkretaj respondoj taŭgas.



Tago kaj horo: Vendredon 21-an de Julio. 11,30/12,30 h.

Loko: Vitoria - Gasteiz.

Preleganto: Sro. Amador Dfaz. Bilbaoano. Prezidanto de Brita Esperanto-Asocio.

Temo: Gaudí.

Rimarkoj: Esperante. Ilustrita per diapozitivoj.

Antoni Gaudí i Cornet (1852-1926), kataluna arkitekto, fervora katolikulo kaj ankaŭ mistikulo. Li, kiam ankoraŭ juna, aliĝis al la naskiĝanta kataluna skolo pri arto, kiu ankaŭ havis fortajn naciajn sentojn. Allogis lin la "Nova arto", kiu komenciĝis en Francio je la fino de la 19-a jarcento, sed poste li evoluigis ĝin laŭ siaj principoj bazitaj sur la inspiro "de nia Kreanto". En Barcelono troviĝas pluraj konstruaĵoj de li; la ĉefa verko estante la ankoraŭ ne finita Pentofara Templo de la Sankta Familio.

PRELEGOJ

Tago kaj horo: Merkredon 19-an de Julio. 19-a horo.

Loko: Bilbao. Urba Biblioteko (Str. Bidebarrieta, 4).

Preleganto: S-ino. M^a R^a Urueña; Bilbao-anino; profesorino en la Universitato de Valladolid pri Internacia Juro; eksprezidentino de H.E.F.

Temo: Esperanto; Kultura lingvo por la homaro.

Rimarkoj: Hispane.

La interkomunikado inter la popoloj estis ĉiam la plej dezirata idealo. Nun, ni vivas en Mondo interdependa en kiu neniu povas resti izolita ĉar pere de la grandaj amaskomunikiloj ni povas esti rapide informitaj de ĉio kio okazas for de niaj landlimoj. Tamen, kiam ekzistas tiom da teknikaj medioj por pligrandigi la dialogon kaj la kulturon, ofte ni trovas la barilon de la lingva diverseco.

Ĉiam oni pensis pri komuna lingvo kiel komunikilo, ĉefe post la malapero de la latina lingvo kiel komuna lingvo por la disvastigo de la kulturo. Kaj tiel, kulturaj homoj, filozofoj kaj internaciistoj pensis pri diversaj eblecoj de komuna lingvo (Luis Vives, Descartes, Comenius, Kant, ktp.) bazante ilin ĉu en ciferoj, ĉu surbaze de aliaj vivantaj lingvoj. Sur tiu lasta bazo naskiĝis ESPERANTO, en 1887 kiel lingvo kreita de D-ro Zamenhof, homo idealisto kaj pacifisto, kiu vidis la homajn suferojn de siaj samlandanoj apartenantaj al diversaj etnioj kaj parolante diversajn lingvojn.

Sed kio estas Esperanto, kiel kultura lingvo?

Kulturo estas homa fenomeno kaj la lingvo estas esprimo de kulturo, sed homo povas aparteni al du kulturoj, kiel okazas en diversaj regionoj, kiuj parolas la propran lingvon kaj samtempe la nacian lingvon. Ankaŭ Zamenhof konis tiun faktan, ĉar li men naskiĝis kaj vivis en plurnacia etoso.

Sed kelkaj opinias ke Esperanto estas “artefarita lingvo”. Esperanto ne estas tiel, sed pontolingvo kun internaciaj radikoj. Konsekvence, la Esperantistoj estas kapablaj komuniĝi persone okaze de internaciaj kongresoj kaj kunvenoj, per radioelsendoj, per teatraĵoj, verkoj kaj, ĉefe, en la turisma kampo.

Aliaj opinias ke la kulturo estas nur frukto de nacia heredaĵo. Hodiaŭ pli ol neniam ni scias ke ne estas tiel, ĉar la muziko, la arto, la literaturo estas vere internaciaj.

Ankaŭ aliaj opinias ke la kulturo baziĝas en la tradicio, sed ni scias ke la novaj generacioj reakcias kontraŭ la malnovaj valoroj kaj ankaŭ la progreso en la sciencoj originis gravan lingvan materialon de internacia karaktero.

Do, la lingvoj, kiel vivaj instrumentoj, transformiĝas kaj eĉ povas malaperi, kiel ni kons-tatas historie kaj nuntempe. Aliaj minoritataj lingvoj riskas ankaŭ perdiĝi. Pro tio Esperanto, pere de la internacia verkaro, ĉu tradukita ĉu originale verkita helpas al la internacia kulturo kaj samtempe gardas minoritatajn kulturojn tradukitaj al Esperanto.

Pere de vivanta, neŭtrala, internacia kulturo, komuniĝas kaj respektiĝas reciproke homoj de la plej diversaj nacioj.

La kultura valoro de Esperanto estis agnoskita ekde la Societo de Nacioj en 1922, ĝis ĉefe kulturaj internaciaj organizoj, kiel UNESCO (Montevideo 1954 kaj Sofio 1985), la Monda Turisma Organizaĵo, en Manila 1980, kaj lastatempe en la sino de la Eŭropa Konsilantaro en 1986.

Oni devas defendi la propran lingvon, ĉar ĉiam kunportas kulturon, sed sciante ke por la internacia komunikado ekzistas jam komuna lingvo per kiu oni neniam sentas sin diskriminaciita. Tiu lingvo estas ESPERANTO.

Tago kaj horo: Vendredon 21-an de Julio. 18,30 horo.

Loko: Vitoria-Gasteiz.

Preleganto: S-ro. Augusto Casquero de la Cruz; logopedisto; eksprezidanto de Madrida Esperanto-Liceo; elstara kaj ege aktiva hispan-movadano.

Temo: Esperanto: Estinteco, Estanteco kaj Estonteco.

Rimarkoj: Hispane.

I PREZENTADO.

I.1. NECESO DE IU INTERNACIA LINGVO.

I.1.1. Ekonomio, Turismo, Tradukaĵoj.

I.1.2. Difino de Homo.

I.1.3. Nombro da lingvoj. UNO, UNICEF kaj Europa Komunumo.

I.1.4. Kvar punktoj de Zamenhof.

I.2. DEVENO DE ESPERANTO.

I.2.1. Diversaj klopodoj krei internacian lingvon. Leibnitz; Pasigrafioj; surdmutuloj; numeroj; ĉina lingvo; volapük; swajili.

I.2.2. Esperanto, Zamenhof.

I.3. ESTANTECO DE ESPERANTO.

I.3.1. Plej patrineca helplingvon. Elspezema lingvo. Alilingva instrufiasko.

I.3.2. Ne utopia. Nombro da Esperantistoj. Grupoj. Revuoj, libroj, tradukaĵoj, turismaj broŝuroj. Organizaĵoj kiuj uzas Esperanton. Radio. Olimpikaj ludoj. Lernejoj.

I.3.3. Elstaruloj. Tolstoj, Unamuno, Alfonso XIII, Aŭstria Prezidanto.

I.3.4. Kongresoj.

I.4. GRAMATIKAĴOJ.

I.4.1. Hindu-eŭropaj radikoj. Natureco. Fonema. Logika.

I.4.2. Aglutinema. Prefiksoj "mal" kaj "in".

I.4.3. Dekses reguloj.

I.4.4. Verboj.

I.5. ESTONTECO DE ESPERANTO.

I.5.1. Pligrandiĝas la nombro da Esperantistoj.

I.5.2. Pligrandiĝas la nombro da publikaĵoj.

I.5.3. Oficialigo de Esperanto en la lernejoj de kelkaj landoj.

I.5.4. Dua parto de la hispana Ĝenerala Baza Instruado (E.G.B.).

I.5.5. F. Miterrand, Prezidanto de Francio.

II. RESUMO KAJ KONKLUDOJ.

II.1. La enkonduko de internacia lingvo estas tute ebla.

II.2. La enkonduko de internacia lingvo sukcesos, malgraŭ kontraŭstaroj de konservativuloj.

II.3. Nenia nacia lingvo estos internacia lingvo.

II.4. La plej taŭga internacia lingvo estas Esperanto, ĉu laŭ sia aktuala formo ĉu post kelkaj modifoj.

II.5. Ĉio-ĉi estos granda profito por la Homaro.

III. DEMANDOJ KAJ SUGESTOJ.

49-a HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO

Bilbao, 19/23 Julio 1989

PROGRAMO

MERKREDO 19-a:

- 9/11 h.: Disdonado de la Kongresdokumentaro.
- 10/12 h.: Oficiala malfermo de la Kongreso.
- 12,30 h.: Enaŭtobusiĝo por iri al la Urbodomo.
- 13 h.: Oficiala foto.
- 13,30 h.: Akcepto en la Urbodomo. Lunĉo.
- 14,30 h.: Tagmanĝo (dise kaj libervole, en la Malnova Kvartalo).
- 16,15 h.: Ĝenerala renkontiĝo en la «Nova Placo».
- (***) 16,30/18,30 h.: Kunveno de la HEF-estraro kun Grupaj delegitoj.
- (***) 16,30/17,30 h.: Oficialaj ekzamenoj de HEF-ILEI pri lingvo-scio kaj instrukapablo. (I)
- 16,30/18,45 h.: Senpaga gvidata piedirado tra la malnova parto de Bilbao («La Sep Stratoj»). (Nepra antaŭenskribiĝo).
- 17 h.: Arkeologia Muzeo.
- 18 h.: Teatro Arriaga.
- 19 h.: Kastillingva konferenco. (Urba Biblioteko, str. Bidebarrieta,4)
M^a R^a Uruëña: «*Esperanto: Kultura lingvo por la Homaro*».

Libro-Servo: Ne estas.

(*) Ekspozicio: 16/19 h.

ĴAŬDO 20-a:

- 9/10,30 h.: Samtempaj fakaj kunvenoj (H.A.L.E., I.L.E.I. kaj H.E.J.S.).
- 9/10 h.: Oficialaj ekzamenoj de HEF-ILEI pri lingvo-scio kaj instrukapablo. (II)
- 10/11 h.: Konkurso pri juna orator-arto; muziko, skeĉoj, ...
- 11/11,30 h.: Artaj, Kulturaj kaj Sciencaj Horoj. (Prelego de Sro. Simões pri «*Luziadoj*»)
- 11,30/12 h.: Parolado de la Prezidanto de la Kuba E-Asocio.
- 12/14 h.: Artaj, Kulturaj kaj Sciencaj Horoj. Luis Serrano Pérez prelegos pri «*Konfliktoj laboraj kaj ekonomiaj inter la homoj*». Kolokvo.
- 14 h.: Tagmanĝo (dise kaj libervole).
- 16 h.: 12-kilometra senpaga ekskurso per ŝipeto tra la rivero Nerviono ĝis Portugaleta kaj akcepto ĉe la tiea Urbodomo, fare de la Urbestro. (Nepra antaŭenskribiĝo).
- 18 h.: Reveno al Bilbao.
- (**) 21/24 h.: Projekcio de filmoj.

Libro-Servo: 10/13 h.

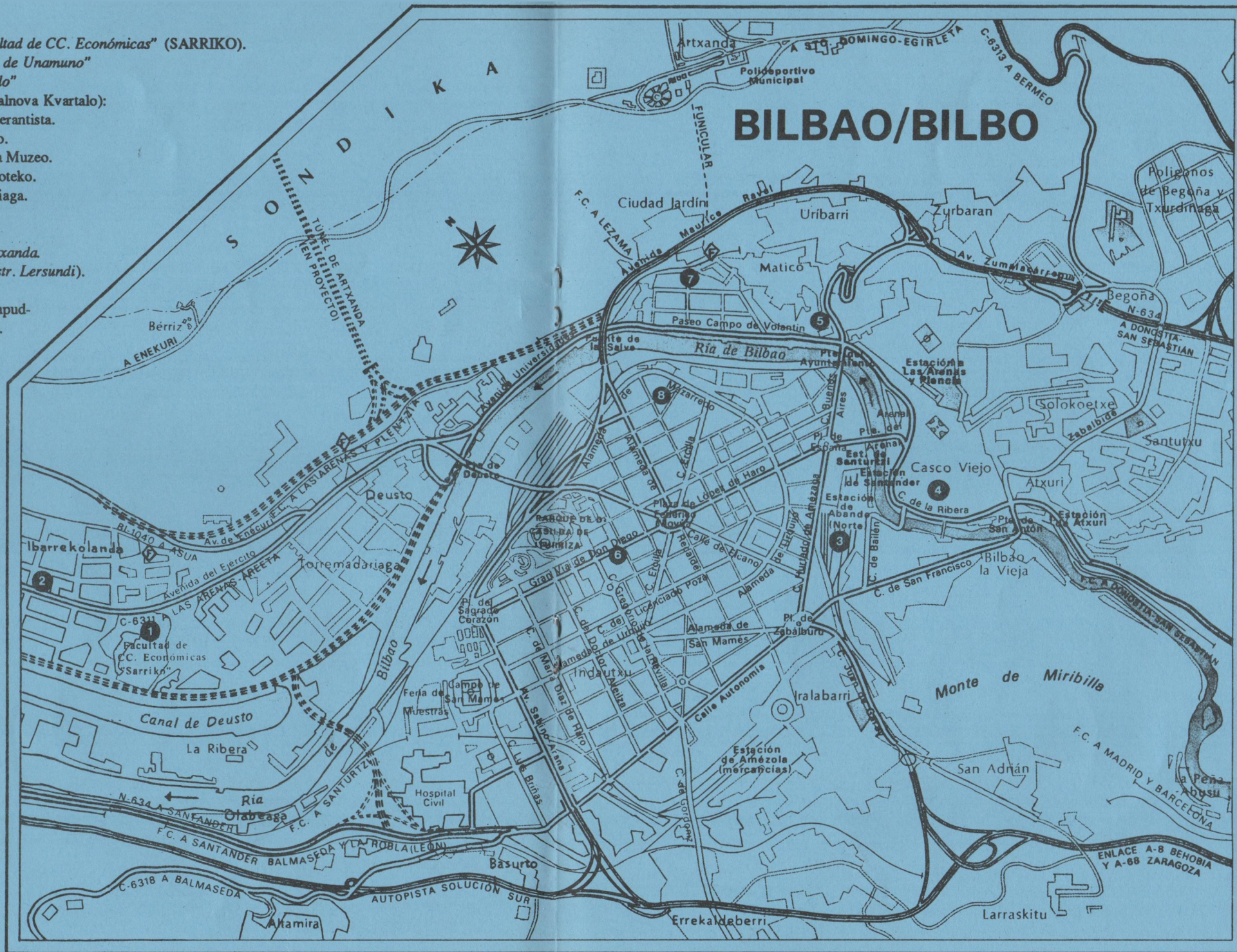
(*) Ekspozicio: 10/13 h. kaj 16/19 h.

Rimarkoj:

- ① Kongresejo, "Facultad de CC. Económicas" (SARRIKO).
- ② Restadejo "Miguel de Unamuno"
- ③ Stacidomo "Abando"
- ④ "Casco Viejo" (Malnova Kvartalo):
 - Grupo Esperantista.
 - Nova Placo.
 - Arkeologia Muzeo.
 - Urĝa Biblioteko.
 - Teatro Arriaga.
- ⑤ Urbodomo.
- ⑥ Ekspoziciejo.
- ⑦ Kablo-tramo al Artxanda.
- ⑧ Oficiala bankedo (str. Lersundi).
- [F] Trajnaj haltejoj.
(*"Ibarrekolanda"* apud-kongreseja haltejo).

49-a

H
I
S
P
A
N
E
S
P
E
R
A
N
T
O
N
G
R
E
S
O



VENDREDO 21-a:

9,30 h. : Senpaga bus-vojaĝo al Vitorio. (Nepra antaŭenskribiĝo).

11/11,15 h.: Presentado de la venonta Hispana Kongreso.

11,30/12,30 h.: Artaj, Kulturaj kaj Sciencaj Horoj.

A. Díaz prelegos pri «Gaudí».

13 h.: Oficiala akto. Akcepto far de la Urbestro.

14 h.: Tagmanĝo.

16/18 h.: Senpaga ekskurso tra Vitorio.

18,30/20 h.: Publika kastillingva konferenco en Vitorio.

A. Casquero: «*Esperanto. Pasado, presente y futuro*».

20,30 h.: Reveno al Bilbao kaj libera tempo.

Libro-Servo: Ne estas.

(*) Ekspozicio: 10/13 h. kaj 16/19 h.

SABATO 22-a:

9/11h.: Oficialaj ekzamenoj de HEF-ILEI pri lingvo-scio kaj instrukapablo. (III).

10/11,15 h.: Infana kurseto de Esperanto.

10/12 h.: Kolokvo pri «*Nuna situacio de la E-movado kaj perspektivoj*».

12,30/14 h.: Ĝenerala kunveno de H.E.F. (1-a parto).

14,30 h.: Tagmanĝo (dise kaj libervole).

15,30/18,15 h.: Ĝenerala kunveno de H.E.F. (2-a parto).

16 h.: Suprenirado al superurba monteto *Artxanda*. (Nepra antaŭenskribiĝo).

18,45 h.: Oficiala fermo de la Kongreso.

21 h.: Oficiala bankedo ĉe Bilbao-a restoracio.

Libro-servo: 10/14 h. kaj 16/18 h.

(*) Ekspozicio: 10/13 h.

DIMANĈO 23-a:

10 h.: Tuttaga senpaga ekskurso al Gemiko. (Nepra antaŭenskribiĝo).

14 h.: Kolektiva manĝo en Mundaka.

17 h.: Reveno al Bilbao.

18,30 h.: Adiaŭo en la Grupo Esperantista de Bilbao.

11/18 h.: Por tiuj, kiuj ne deziros iri Gernikon, estos ebleco kunveni en la Grupo Esperantista de Bilbao, ekde la 11-a ĝis la 18-a horoj, kie difinitaj grupoj, post peto al la Organiza Komitato, laboros pri temoj, kiuj estos antaŭanoncitaj de la L.K.K. dum la Kongreso mem. Je ilia dispono estos 3 malsamaj ĉambroj.

Libro-Servo: Ne estas.

Ekspozicio: Ne estas.

(*) En la domo kie troviĝas la "AISS" (Str. Gran Vía, 50).

(**) En la Grupo Esperantista (Barrencalle Barrena, 7, 1-a dekstre).

INFORMOJ DIVERSAJ

PARKI EN BILBAO. En multaj stratoj de Bilbao (la plej centraj), ne eblas libere parki aŭtomobilojn. Por tion fari, vi devas aĉeti, en tabakvendejoj, specialan paperaĵon, kiu kostas po 25, 50 aŭ 75 ptojn por $1/2$, 1 aŭ $1\frac{1}{2}$ hora parkado. Post $1\frac{1}{2}$ horo vi devas foriri el tiu zono al alia. La horaro dum kiu tiu regularo validas estas:

Labortagoj: 9/13,30 h. kaj 15,30/19,30 h..

Sabatoj, dimanĉoj kaj festotagoj: Ebleco parki libere.

Senpaga parkejo (ankaŭ sen tempo-limigo) : Kajo "Uribitarte".

EKSKURSOJ. Se vi deziras partopreni ilin, ne forgesu enskribiĝi la unuan tagon de la Kongreso. Ĉiuj estas senpagaj, kaj al jenaj lokoj:

Merkredo 19-a (16,30 h.): Piedirado tra la Malnova Kvartalo, kun vizitoj al Arkeologia Muzeo kaj Teatro Arriaga.

Jaŭdo 20-a (16 h.): Vojaĝo, per ŝipeto, de Bilbao ĝis Portugaleta, kie troviĝas la fama pendoponto.

Vendredo 21-a (9,30 h.): Tuttaga translokiĝo de la Kongreso al Vitoria.

Sabato 22-a (16 h.): Suprenirado al superurba monteto Artxanda (*Arĉanda*), per kablo-tramo.

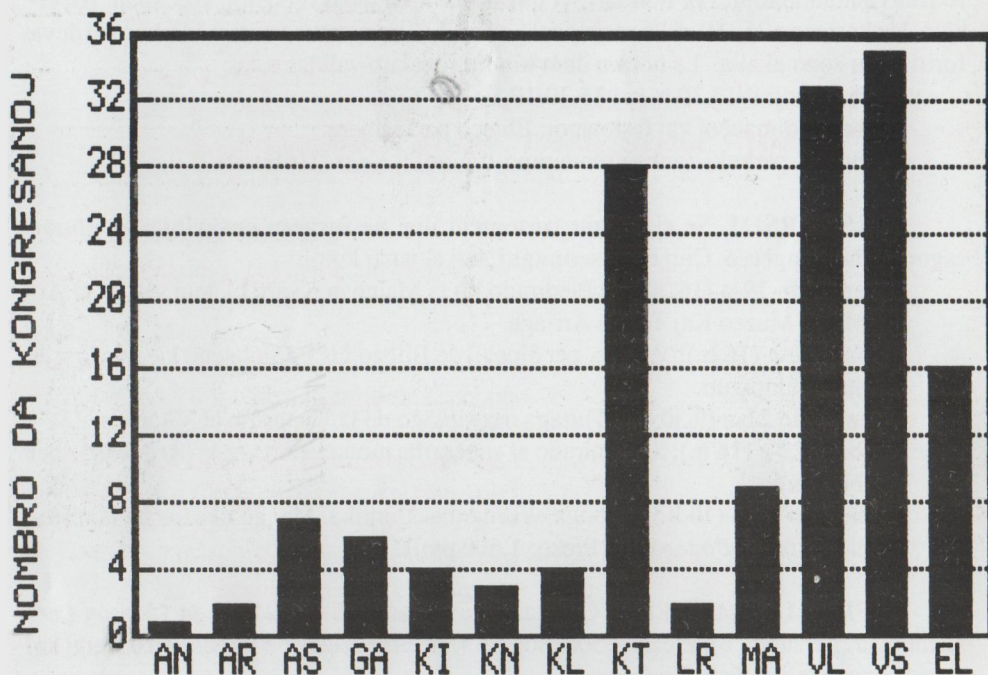
Dimanĉo 23-a (10 h.): Tuttaga ekskurso al Gernika. Manĝo okazos en la restoracio "Asador Bodegón" (Prezo: 1.500 ptoj).

OFICIALA BANKEDO. Ĝi okazos la Sabaton 22-an (21 h.) en "Mesón Lersundi" (str. Lersundi, 6). Prezo: 1.500 ptoj. Se vi deziras ĉeesti, ne forgesu enskribiĝi kaj pagi la unuan tagon de la Kongreso.



STATISTIKOJ

KONGRESANOJ LAŬ DEVENO



AN = ANDALUZIO

AR = ARAGONO

AS = ASTURIO

GA = GALEGIO

KI = KANARIAJ INSULOJ

KN = KANTABRIO

KL = KASTILIO-LEONO

KT = KATALUNIO

LR = LA RIOŬO

MA = MADRIDO

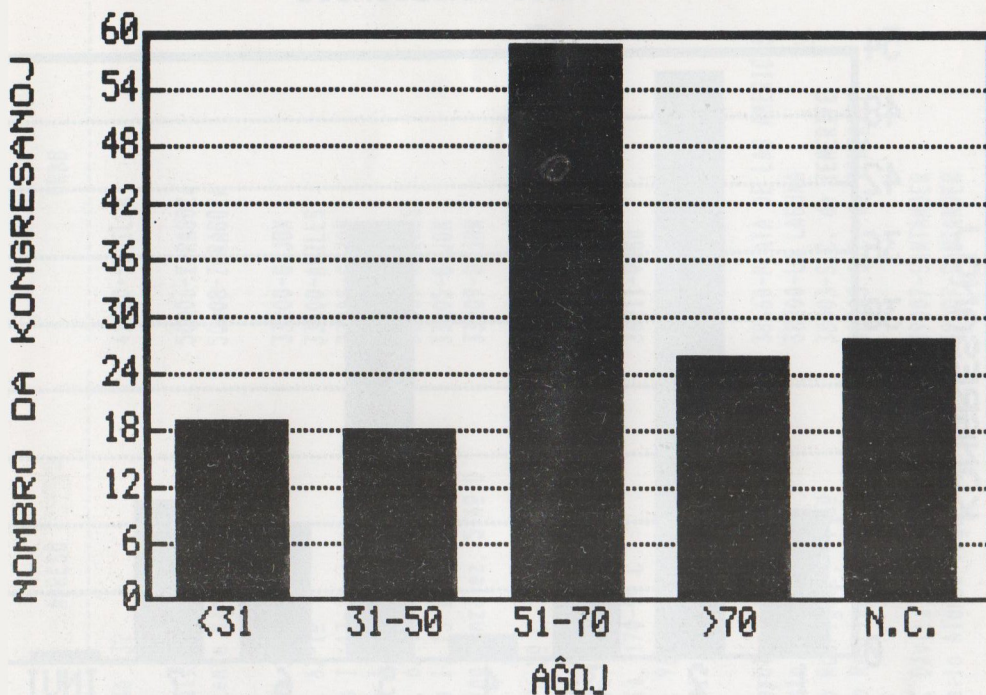
VL = VALENCIO

VS = VASKIO

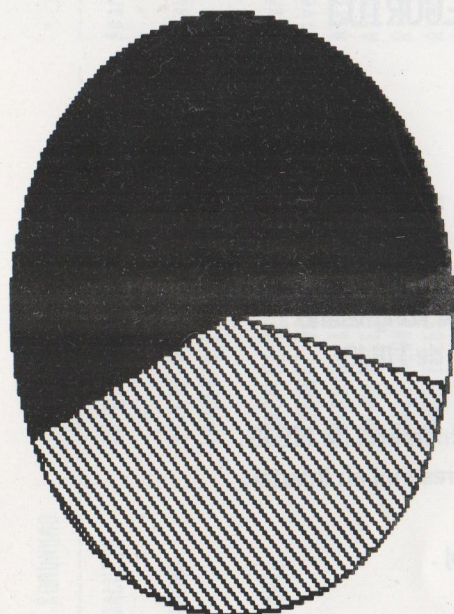
EL = EKSTERLANDANOJ

ENTUTE: 150 Kongresanoj (ĝis la 30-6-1.989)

KONGRESANOJ LAŬ AĜO

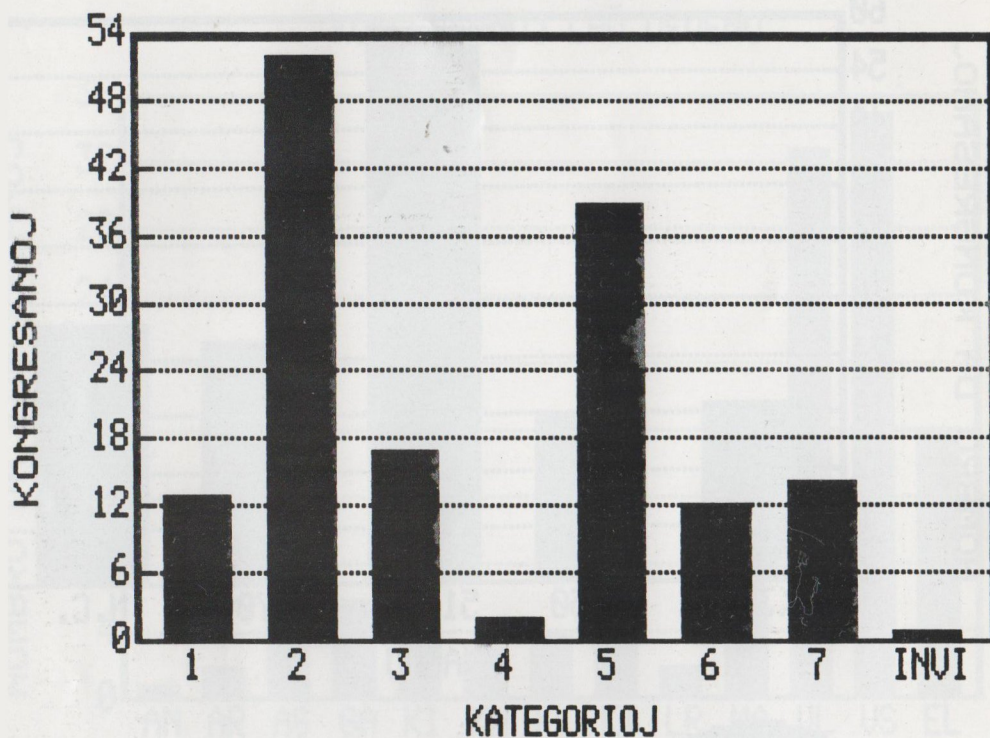


KONGRESANOJ LAŬ SEKSO



85	VIROJ	56,67%
59	VIRINOJ	39,33%
6	E-ASOCIOJ	4%

ALIĜ-KATEGORIOJ



1. Kongresano .
2. Kongresano (Membro de HEF) .
3. Kunulo/ino de kongresano .
4. Juna membro de HEJS,
(ĝis 30 jaroj) .
5. Gejunuloj ne membroj de HEJS,
emeritaj kongresanoj aŭ infanaj .
6. Senlaboruloj .
7. Eksterlandanoj .

KONGRESANOJ

KOMUNUMO	NOMO	ADRESO	URBO	Nº
ANDALUZIO	LOPEZ HERNANDEZ, Manuel	Apartado 832	41080-SEVILLA	89
ARAGONO	BIELSA VISPE, Joaquín	Fray Luis Amigó, 4-7º B Rubi	50006-ZARAGOZA	141
	LAPUERTA PALACIOS, Antonia	San Vicente Mártir, 23-8º izda.	50008-ZARAGOZA	111
ASTURIO	GONZALEZ MEANA, Adonis	Apartado 242	33200-GIJON	25
	MENENDEZ DIAZ, Mª Luisa	Rivero, 62-1º	33400-AVILES	66
	MULAS GALLEGRO, Santiago	Alfonso I, 13-1º izda	33205-GIJON	95
	MULAS ROCES, Susana	Alfonso I, 13-1º izda	33205-GIJON	97
	MUNIZ ALONSO, Nicolás	Rivero, 62-1º	33400-AVILES	65
	ROCES IGLESIAS, Mª Paz	Alfonso I, 13-1º izda	33205-GIJON	96
	RODRIGUEZ de GONZALEZ, Angelita	Marcelino González, 5-4º D	33209-GIJON	26
GALEGIO	ALONSO NUÑEZ, Antonio	Rosa, 26-5º C	15701-SANTIAGO de COMPOSTELA	148
	CANOA GONZALEZ, Jaime	Bembrive Pedra, 104	36214-VIGO	69
	GRUPO ESPERANTISTA "PACO KAJ ANO"	Príncipe, 44 (C. Mercantil)	36202-VIGO	74
	MOA BANGA, Pío	Gran Via, 170-9º C	36211-VIGO	73
	POUSA VELOSO, Celestino	Urzaiz, 96-5º Izda.	36204-VIGO	76
	QUINTAS MONTERO, José Carlos	Roble, 12	36204-VIGO	75
KANARIAJ INS.	PI MAYNAR, María	Ed. Acapulco (Apto. 602)	38660-PLAYA DE LAS AMERICAS	60
	SOCIEDAD ESPERANTISTA "ESTO"	Postkesto 53	38200-LA LAGUNA	124
	SOLIS PI, Aurelio	Leoncio Rodríguez, 39-5º	38003-S.C. de TENERIFE	77
	ZARABOZO RODRIGUEZ, Mercedes	Leoncio Rodríguez, 39-5º	38003-S.C. de TENERIFE	78
KANTABRIO	AZCUENAGA VIerna, Juan	General Dávila, 127, p.7, 2º izda.	39007-SANTANDER	120
	MADRAZO ARANGUREN, Juan Antonio	Av. Camilo Alonso Vega, 20-7º A	39007-SANTANDER	119

	VEGA ABASCAL, Martina	Av. Camilo Alonso Vega, 20-7º A	39007-SANTANDER	118
KASTILIO-LEONO	GRUPO "FIDO KAJ ESPERO"	Apartado 119	47080-VALLADOLID	88
	HERNANDEZ GARCIA, Luis	Av. Ramón y Cajal, 12-2º C	47011-VALLADOLID	16
	MOSTEYRIN Y CASTILLO, César	Carretera Villacastín, 8-2º 0	40006-SEGOVIA	121
	URUEÑA ALVAREZ, Mª Rafaela	Av. Ramón y Cajal, 12-2º C	47011-VALLADOLID	17
KATALUNIO	AGUADO JEREZ, Martín	Padre Coll, 15-2º-2ª	17005-GERONA	122
	ALBERICH I JOFRE, Frederic	Escorial, 18-4ºI-2º	08024-BARCELONA	13
	ARAGAY GALBANY, Salvador	Bassegoda, 40-3º-1º	08028-BARCELONA	9
	BOIX BERNAT, Agustín	Pasaje Ribera, 3	08240-MANRESA	106
	CASADENONT, Carmen	Pasaje Ali Bey, 4	08018-BARCELONA	91
	CLIMENT GRAÑANA, José	Pujadas, 460 1º 3ª	08019-BARCELONA	46
	CONDE, Josep Manuel	Alfonso Sala, 29-5-5º	08190-SANT CUGAT DEL VALLES	125
	DESIRRE RAHONA, Rosalia	Feixa Llarga, s/n (C. eléctrica)	08907-L'HOSPITALET DE LLOBREGAT	113
	FERRE MARTINEZ, Jordi	Carreras Candi, 25 B - 1º 4º	08028-BARCELONA	48
	GARCIA COBACHO, Trini	Orient, 59-1-3ª	08190-SANT CUGAT DEL VALLES	102
	GIRONA RIBE, Josefina	Bassegoda, 40-3º-1º	08028-BARCELONA	10
	GUERRERO COTS, Martí	Feixa Llarga, s/n (C. eléctrica)	08907-L'HOSPITALET DE LLOBREGAT	112
	HERNANDEZ LLUSERA, Vincenzo	Av. Onze de Setembre, 59	08208-SABADELL	20
	HERNANDEZ SANCHEZ, Diego	P. Fabra y Puig, 341 B - 1º - 3ª	08031-BARCELONA	27
	IVERN MAS, José	Tajo, 52-54 3º 2ª	08032-BARCELONA	45
	LOPEZ ARCE, Encarna	Concepción, 7-2º-2ª	08800-VILANOVA I LA GELTRU	131
	MARTINEZ GUILLEN, Faustina	Correu, 41	08800-VILANOVA I LA GELTRU	93
	MARTINEZ GUILLEN, Josefa	Córcega, 539-1º-3ª	08025-BARCELONA	94
	MENDIOLAGARAY ALRENA, Amelia	Calle de arriba, 8	43773-DUESAIGÜES	139
	MOLERA URGELLES, Ana Mª	Palau, 17	08180-MOIA	47
MOYA ESCAYOLA, Giordano	Balmes, 38	08225-TERRASSA	54	
RIPOLL MALET, Electra	P. Fabra y Puig, 341 B - 1º - 3ª	08031-BARCELONA	28	
ROFES MESTRE, José	Calle de arriba, 8	43773-DUESAIGÜES	138	

	SANCHEZ HERBAS, Adam	Carr. de Cerdanyola, 18-32-52 pu.	08190-SANT CUGAT DEL VALLES	126
	SANCHEZ SAN PEDRO, Antonio	Concepción, 7-29-22	08800-VILANOVA I LA GELTRU	130
	SERRANO PEREZ, Luis	Font Nova, 32	08202-SABADELL	63
	TEIXIDO MELERO, Dolores	Balmes, 38	08225-TERRASSA	55
	VIRUMBRALES, Carlos	Pasaje Ali Bey, 4	08018-BARCELONA	90
LA RIOÑA	CHORRO AGUILAR, Pedro	Ciriaco Garrido, 14-30 Iz. 1	26003-LOGROÑO	64
	VICARIO LASECA, Crescencio	Somosierra, 21	26001-LOGROÑO	79
MADRIDO	ASENCIO GALIANA, M ^a Teresa	Ruiz, 20	28004-MADRID	117
	FLORES MARTIN, Gerardo	Presidente Carmona, 2	28020-MADRID	114
	GALIANA FLORES, Maruja	Ruiz, 20	28004-MADRID	116
	GARCIA MONTEMAYOR, Antonia	Presidente Carmona, 2	28020-MADRID	115
	GONZALEZ ABDIN, José M ^a	Marqués de Urquijo, 19	28008-MADRID	80
	IRUEGAS del RÍO, Francisca de	Hermosilla, 69-20	28001-MADRID	22
	LICED MADRILEÑO DE ESPERANTO	Atocha, 98-40	28012-MADRID	52
	NAVAREÑO FERNANDEZ, Juan	Argumosa, 24-20 G	28012-MADRID	72
	SANZ BUENO, Guadalupe	Atocha, 98-40	28012-MADRID	51
VALENCIO	ALBERO GARCIA, Restituto	Dr. Moliner, 8-10 A	46100-BURJASOT	15
	ALMELA ALERT, Teresa	Pérez Galdós, 92-290	46008-VALENCIA	86
	AÑO BELDA, José	Castielfabib, 18-30-100	46015-VALENCIA	50
	ARNAU PROSPER, Carmen	Rey Don Jaime, 34	46380-CHESTE	123
	BERNABEU FRANCO, José M ^a	General Primo de Rivera, 6	03360-CALLOSA DE SEGURA	56
	CASQUERO DE LA CRUZ, Augusto	Avda. de Burjasot, 29-A-310	46009-VALENCIA	44
	CORELL DOMENECH, M ^a Vicenta	Archiduque Carlos, 57-160	46008-VALENCIA	84
	DAVSON, Rose	Alipark, 11-20 C	03006-ALICANTE	29
	DOMENECH GARCIA, M ^a Vicenta	Archiduque Carlos, 57-160	46008-VALENCIA	83
	DOMENECH SAVALL, Domingo	José M ^a Mortes Lerma, 30-110	46014-VALENCIA	81
	DOMENECH SAVALL, Elías	José M ^a Mortes Lerma, 30-110	46014-VALENCIA	82

ESPERANTO-FUNDACION "F. Soler"	Duque de Calabria, 4-2ª	46005-VALENCIA	149
ESTEVE DEBON, Ovidio	Vicente Blasco Ibáñez,	46380-CHESTE	107
• FONTECHA SOTO, Johano	Marqués de Campo, 13-6ª	46007-VALENCIA	133
• GIMENEZ GARCIA, Juan Antonio	P. Pintor Segrelles, 1-B-19ª	46007-VALENCIA	105
• GINES ESPINOSA, Fco. José	Dro. Marco Merenciano, 25-26-esc. B	46025-VALENCIA	11
• GUILLEN MAÑEZ, Pilar	Ermita, 5	46380-CHESTE	109
• HERNANDEZ BALLESTER, Concha	Sta. Cruz de Tenerife, 4 - pta. 3	03014-ALICANTE	31
• LOPEZ HERNANDEZ, Concha	Hermanos Rodríguez, 66	03369-RAFAL	32
• LOPEZ SERNA, Manuel	Sta. Cruz de Tenerife, 4 - pta. 3	03014-ALICANTE	30
• MAÑERO GONZALEZ, Angel	Guillem de Castro, 129-2º	46008-VALENCIA	70
• MANZANERA TARIN, Francisco	Calderón de la Barca, 31	46380-CHESTE	110
• MANZANERA TARIN, Ricardo	Ermita, 5	46380-CHESTE	108
• MARTI MONFORT, Mª Teresa	Guillem de Castro, 129-2º	46008-VALENCIA	71
• MELLADO LOPEZ, Alvaro	Hermanos Rodríguez, 66	03369-RAFAL	33
• MELLADO LOPEZ, Ezequiel	Hermanos Rodríguez, 66	03369-RAFAL	34
• MELLADO LOPEZ, Zaida	Hermanos Rodríguez, 66	03369-RAFAL	35
• NAVARRO CLEMENTE, Félix	Calixto III, 36-22º	46008-VALENCIA	87
• RAPOSO MONTERO, Jesuo	Bachiller, 2-4ª	46010-VALENCIA	129
• SALVADOR HERNANDEZ, Fernando	Pérez Galdós, 92-29º	46008-VALENCIA	85
• SANCHEZ ANTON, Francisco	Av. Salamanca, 10-10º D	03003-ALICANTE	18
• SANCHEZ MAYORAL, Francisca	Reyes Católicos, 20 B - 6º C	03003-ALICANTE	19
• SOLER SEMPERE, José F.	Duque de Calabria, 4-2ª	46005-VALENCIA	143
VASKIO	Iturribide, 98-2º izda.	48006-BILBAO	58
ALONSO VILLEGAS, Lucas	Dr. Areilza, 54-4º D	48010-BILBAO	23
APRAIZ RIBERAS, Tomás	Enrique Eguren, 5-6º	48012-BILBAO	5
AYLLON ALONSO, Mª José	Amboto, 4-1º D	48002-BILBAO	92
BENEDICTO ALVAREZ, Pedro	Alda. Recalde, 26-6º	48009-BILBAO	99
BRINGAS TELLECHEA, José Luis	Juan de Urbietta, 12-10º Dcha.	48015-BILBAO	38
CARCEDO GONZALEZ, Mª Cristina	Negurigane, 3-2ª B	48940-LEJONA	7

GARCIA ASENJO, Merche	Elcano, 25-7º D	48901-BARACALDO	145
GARCIA ITURRIOZ, Jesús Miguel	Negurigane, 3-2ª B	48940-LEJONA	3
GLEZ.de APODACA F.de ERIBE,Pilar	Alda. Recalde, 26-6º	48009-BILBAO	100
GOMEZ CUEVAS, Celestino	Rafaela Ibarra, 31	48014-BILBAO	57
GRUPO ESPERANTISTA DE BILBAO	Barrencalle Barrena, 7-1º dcha.	48005-BILBAO	142
GUTIERREZ GOMEZ, Cecilia	Enrique Eguren, 5-6º	48012-BILBAO	6
HOUTEN, Frieda van	Rafaela Ibarra, 31-9º C	48014-BILBAO	37
IBÁÑEZ MARTIN, Teodoro	Estrada de Abaro, 11-4º D	48013-BILBAO	43
JUANES SAINZ, Julio	Villamonte, 14-B	48990-ALGORTA	103
LARROUY LOPEZ, Eduardo	Gordóniz, 29 - pral.	48010-BILBAO	1
LAZARO POZO, Manuela	Alda. Recalde, 55-2º ext. Dcha.	48010-BILBAO	36
LICERANZU ORTEGA, Juan Pedro	Aurelio Arteta, 3-3ª B	48004-BILBAO	4
LUENGO CUESTA, Angeles	Dr. Areilza, 54-4º D	48010-BILBAO	24
MANCILES MARIN, Arantza	Iturribide, 35-6º	48006-BILBAO	147
MANCILES MARIN, Igone	Iturribide, 35-6º	48006-BILBAO	146
MARTIN RELEA, Santiago	Frau Juan, 25-6º K	48013-BILBAO	134
MEDRANO ALBENIZ, Juan	San Isidro, 15-6º B	48007-BILBAO	42
MOLINA MINGUEZ, Pedro	Bidebarri, 4-4º Dcha.	48990-GUECHO	49
NORABUENA de LARROUY, Carmen	Gordóniz, 29 - pral.	48010-BILBAO	2
OTAOLA y FAON, Luis Sebastián de	Amadeo Deprit Lasa, 5-7ª C	48006-BILBAO	8
ROMON DIEGUEZ, Mª del Carmen	Iturribide, 111-5º Centro	48006-BILBAO	40
SAMPEDRO PEREZ, Daniel	Virgen de Begoña, 17-1º D	48970-BASAURI	12
SANCHEZ PEREZ, Teodulo	Santuchu, 82-1º	48006-BILBAO	67
SANTAMARIA del CAMPO, Juan	Elcano, 7-2º D	48901-BARACALDO	144
SESNERO CUTANDA, Enriqueta	Autonomia, 64-4º Izda.	48012-BILBAO	41
UGALDE LAZARO, Augusto	Iturribide, 111-5º centro	48006-BILBAO	39
VALLEJO de SANCHEZ, Leonor	Santuchu, 82-1º	48006-BILBAO	68
VELEZ ORTIZ, José Ignacio	Moncada, 8-6º A	48002-BILBAO	150

EKSTERLANDANOJ

LANDO	NOMO	ADRESO	URBO	NO
BELGIO	DEKEMEL, Nora	August Vermeulen straat 65	B-8400 OOSTENDE	136
	WYLLEMAN, Raymond	August Vermeulen straat 65	B-8400 OOSTENDE	135
BRITIO	DIAZ, Amador	27 Hanley Road	S01 5AP-SOUTHAMPTON	98
	MONTESINOS de GOMIS, Ana	82, Waterford RD.	SW6 -LONDON	14
BULGARIO	ANGELOVA, Maria	Prahlada, 26	1619-SOFIA	140
	HLEBAROVA, Pärvoleta	bul. Petko Karavelov, bl.77-A /14	1408-SOFIA	137
	KOLEVA, Lilija PAVLOVA	Bulev. Cvetko Radojnov, 10-20	1527 -SOFIA	104
	STOICKOVA, Vasilka VELINOVA	Todor Ikononov, 134-A-8	1309 -SOFIA	53
FRANCIO	GHUELDRE MAYNAR, Aurélie	Rés. "Clos de Pacy" (Bât. B3)	94370-SUCY EN BRIE	62
	MAYNAR de GHUELDRE, Margarita	Rés. "Clos de Pacy" (Bât B3)	94370-SUCY EN BRIE	61
JUGOSLAVIO	POLAK, Kresimir	Opsenice, 7	41000-ZAGREB	21
NEDERLANDO	DEHING, Erik	Scheidingsweg, 64	6045 CS-ROERMOND	59
POLLANDO	UZLIS, Jolanta	Ul. Chocimska, 15	76-200 SLUPSK	127
PORTUGALIO	FRANCO SIMOES, Adelino	R. Arroios, 94-20	1100-LISBOA	132
	LIMA SACRAMENTO, Werther João	Rua Paula Lopes, 1-20 Esq.	2735 -CACEM	101
	RAMOS ALVES, Alcino	Est. Areias, bl. B - 20 D	2765 -S. PEDRO DO ESTORIL	128

SANT CUGAT INVITAS VIN



Kiel sciante de vi, post la Bilbao-a Kongreso de H.E.F., venontjare, denove okazos hispana renkontiĝo en Sant Cugat del Vallès. Tamen, tiufoje, ne estos simpla jarkongreso, pro tio ke nia Federacio festos sian 50-an datrevenon. Tiucele, ni, kiel gastigantoj, proponas oferi aktojn akorde kun la graveco de la dato.

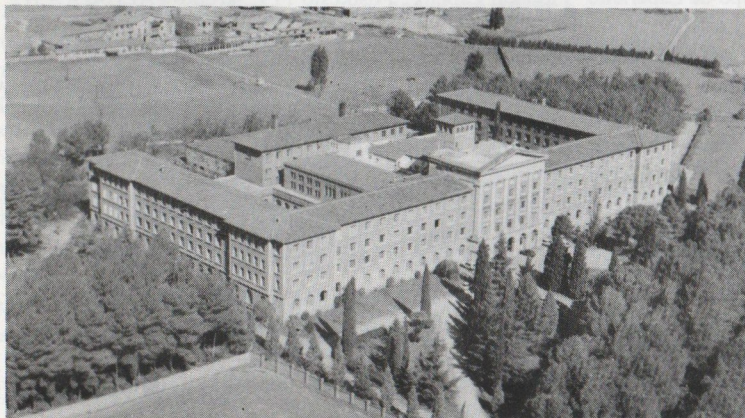
Alie, tiu-ĉi estos la tria Esperanto-Kongreso kiu okazos en Sant Cugat. Dum 1985, ni ricevis la katalunan asocion K.E.A. (Kataluna E-Asocio). Dum 1986, ni gastigis la sennacian asocion S.A.T. (Sennacia Asocio Tutmonda) kaj en la venonta jaro 1990 estos la hispana asocio H.E.F. (Hispana Esperanta Federacio), kiun ni akceptos.

Ni konscias pri tio, ke ĉiu Kongreso sukcesas ne nur per sia organizado, sed ĉefe per sia animpartopreno. Tial, ni kore akceptos, ekde nun, sugestojn kaj helpojn el tiuj, kiuj deziras plibonigi la Esperantan ideon, iligi la kulturajn rilatojn por kunigo de la diverslingvaj popoloj kaj atingi tolereman unuecon per socia partoprenado.

Nu, gravan sukceson ni deziras al la Kongres-organizantoj de Bilbao.

Sant Cugat del Vallès atendas vin en la jaro 1990!.

José Manuel Conde,
Sekretario del la E-Grupo "Jozefo Anglès"



Kongresejo. Centre Borja. SANT CUGAT DEL VALLES (Barcelono)

ESPERANTAJ GRUPOJ EN HISPANIO

ANDALUZIO

- * Grupo de Esperanto. (Inst. "Padre Coloma"). 1140 - JEREZ DE LA FRONTERA.
- Grupo de Esperanto (I. Bachiller. Séneca). Av. Menéndez Pidal, s/n. 14004 - CORDOBA.
- La Cordova Esperantisto. Poŝtkesto 611. 14080 - CORDOBA.
- * Grupo de Esperanto. Facultad de Ciencias. 18000 - GRANADA.
- * Grupo de Esperanto. "J. Rodríguez". 18600 - MOTRIL.
- Grupo de Esperanto. Poŝtkesto 3.275. 29080 - MALAGA.
- Andaluzia Esperanto-Unuiĝo. Poŝtkesto 3.275. 29080 - MALAGA.
- * Grupo de Esperanto. Poŝtkesto 13. 29770 - TORROX.
- Esperanto-Asocio. Sol, 75. 41003-SEVILLA.
- I.L.E.I. (M. López Hernández). Sol, 75. 41003-SEVILLA.
- * Asociación Andaluza de Esperanto. Pozo, 3. 41003-SEVILLA.

ARAGONO

- Esperanto-Societo "Frateco". San Vicente de Paúl, 1. 50001-ZARAGOZA.
- Esperanta Turismo (Inés Gastón). Paseo Constitución, 35-4º. 50001-ZARAGOZA.
- Katolika Esperanto-Asocio. Fray Luis Amigó, 2-1º. 50006-ZARAGOZA.

ASTURIO

- Avilesa E-Asocio (Nicolás Muñiz Alonso). Rivero, 62-1º. 33400-AVILES.
- Astura Esperanto-Asocio. Enrique Cangas, 25. 33206-GIJON.

GALEGIO

- Galega Esperanto-Asocio. Poŝtkesto 714. 15700-SANTIAGO DE COMPOSTELA.
- * Grupo "Verda Stelo". Santa Marina, 5. 15700-SANTIAGO DE COMPOSTELA.
- * Grupo de Esperanto. La Rosa, 26. 15701-SANTIAGO DE COMPOSTELA.
- Grupo de Esperanto "Paco kaj Amo". Príncipe, 44. 36202-VIGO.

KANARIAJ INSULOJ

- Sociedad Esperantista "ESTO". Poŝtkesto 53. 38200-LA LAGUNA.

KANTABRIO

- Asociación Cántabra de Esperanto. Gral. C. Alonso Vega, 20-7º A. 39007-SANTANDER.

KASTILIO-LEONO

- * Grupo de Esperanto "Verda Leono". Colegio "San Juan de la Cruz". LEON.
- Grupo de Esperanto "Fido kaj Espero". Poŝtkesto 119. 47080-VALLADOLID.

KATALUNIO

- Hispana Esperanta Instituto. Poŝtkesto 2.428. 08080-BARCELONA.
- Junulara Esperantista Kataluna Asocio. Poŝtkesto 23.484. 08080-BARCELONA.
- Barcelona Esperanto Centro. Carreras Candi, 34-36. 08028-BARCELONA.
- Esp. Fako. Fomento Martitense. Provenza, 595. 08036-BARCELONA.
- * Centre Com. Lleideta. Gran Vía, 592-1-2º. 08007-BARCELONA.
- Hispana Esperant. Fervojista Asocio. San Antonio, 46-50-2. 08001-BARCELONA.
- Grupo Esperantista "Aŭroro". Mallorca, 580. 08025-BARCELONA.
- * Amics UNESCO (Esperanto). Mallorca, 207. 08036-BARCELONA.
- Grupo Esperantista. A. Einstein, 1-1º-3ª B. 08860-CASTELLDEFELS.
- Esp. Fako Geava Domo. Circumvallació, 60. 08240-MANRESA.
- Lingua Club. S. Joan Bta. La Salle, 2. 08240-MANRESA.
- * Grupo Esperantista Sr. Juliá. C. del Parc, 86-baix. 08302-MATARO.
- Grupo de Esperanto. Fom, 19. 08180-MOIA.

KATALUNIO (Daŭrigas)

- Grupo de Esperanto. Ronda d'Orient, 8-4º-4ª. 08100-MOLLET DEL VALLES
Ass. Cultural Esperantista. Montseny-5-1º. 08208-SABADELL.
Centro de Esperanto. Poŝtkesto 407. 08200-SABADELL.
Esperanto Grupo "Antón Balagué". Font Nova, 32. 08202-SABADELL.
- * Grupo de Esperanto. Avda. 11 Setembre, 59. 08208-SABADELL.
E.C. Excursionista. Sant Josep, 20. 08922-SANTA COLOMA DE GRAMANET.
Esperanto-Grupo. Sant Josep, 20. 08922-SANTA COLOMA DE GRAMANET.
G. de Esp. "Jozefo Anglès". Pl. Pep Ventura, 1. 08190-SANT CUGAT DEL VALLES.
Hispana Esperanto-Muzeo. Dr. Zamenhof, 12. 08739-SANT PAU d'ORDAL.
Grupo de Esperanto. Carrer de Ponent, 15. 08739-SANT PAU d'ORDAL.
Juventud Esperantista. Sant Marian, 122. 08221-TERRASSA.
- * Secció Esp. (G. Filatélico). Rambla d'Egara, 340-2º. 08221-TERRASSA.
Tutmonda Esperanto-Grupo. Poŝtkesto 313. 08220-TERRASSA.
Kultura Asocio Esperantista. Ptge. Gaudí, 1-3º. 08221-TERRASSA.
Ĝirona Espero. Montseny, 35-entr.-D. 17005-GERONA.

MADRIDO

- * Univ. Popular (Grupo Esperantista). Virgen de Iciar, 17. 28921-ALCORCON.
* A. Ruiz "Nueva Era". Villabona, 1-1º A. 28041-MADRID.
Amikoj de UNESCO. Pza. Tirso de Molina. 28012-MADRID.
Liceo Madrileño de Esperanto. Atocha, 98-4º. 28012-MADRID.

MURCIO

- Grupo Esp. "Cartago Nova". Juan Fernández, 13-8º izda.. 30204-CARTAGENA.
Grupo Esperantista "R. Codorniu". Santa Teresa, 16. 30005-MURCIA.

VALENCIO

- * Antulio Asensi. Joaquín Sorolla, 6-10º. 03800-ALCOY.
Grupo de Esperanto. San Fernando, 39. 03001-ALICANTE.
Grupo de Esperanto. Sta. Cruz de Tenerife, 4. 03014-ALICANTE.
- * Angel Miralles. Av. Madrid, 41. 03680-ASPE.
Grupo Esperantista. Queipo de Llano, 18. 03360-CALLOSA DE SEGURA.
Hisp. Asoc. de Labor. Esp. Gral. Primo de Rivera, 6. 03360-CALLOSA DE SEGURA.
Grupo de Esperanto. José Santos Orts, 5. 03204-ELCHE.
- * Gr. Idioma Esperanto. Goya, 58-3º C. 03660-NOVELDA.
- * Gr. Idioma Esperanto. S. Gregorio, 25-1º. 03300-ORIHUELA.
Grupo Esperantista. Sr. Domínguez. Avda. Carcaixent, 23. 46600-ALCIRA.
- * Grupo de Esperanto. Nueva, 23. 46450-BENIFAIO.
Esperanto Rondeto. Concepción Arenal, 10. 46100-BURJASOT.
Ateneo Cultural Esperantista. Antonio Machado, 6. 46380-CHESTE.
Grupo Esperantista "Lumradio". Blasco Ibáñez, 28. 46380-CHESTE.
Grupo Esperantista "Zamenhof". Universidad Laboral. 46380-CHESTE.
Fundación Fernando Soler. Duque de Calabria, 4-p.2. 46005-VALENCIA.
Grupo de Esperanto. G. Vía de Fernando el Católico, 45-3º. 46008-VALENCIA.

VASKIO

- Grupo Esperantista de Bilbao. Barrencalle Barrena, 7-1º. 48005-BILBAO.
Alava Esperanto-Asocio. (Iñaki Gauna) Domingo Beltrán, 42-4. ezk. 01012-VITORIA

* *NE ALIĜINTAJ AL H.E.F.*

INDEKSO

	<i>Paĝoj</i>
Honora Kongresa Komitato	4
Saluto de la Urbestro	5
Estraro de H.E.F.	6
Saluto de la Prezidanto de H.E.F.	7
L.K.K. kaj Estraro de la G.E.B.	8
Saluto de la Prezidanto de la L.K.K.	9
“La Komenco”	10
“La Ĝisnuna Fino”	11
Al la gejunuloj	12
Nia festparolanto	13
Artaj, kulturaj kaj sciencaj horoj	13 kaj 14
Prelegoj	15 kaj 16
Oficiala Programo	17 kaj 20
Mapo de Bilbao	18 kaj 19
Informoj diversaj	21
Statistikoj	22/24
Listo de kongresanoj	25/30
Sant Cugat invitas vin	31
Esperantaj grupoj en Hispanio	32 kaj 33

Ni dankas al jenaj Institucioj ilian helpon, kunlaboron kaj/aŭ subvenciojn:

* *Urbodomo de Bilbao.*

* *Vaska Registaro.*

* *Vizkaja Deputacio.*

* *Urbodomo de Vitoria-Gasteiz.*

* *Urbodomo de Portugalete.*

* *Fakultato pri Ekonomika Scienco.*

* *Vizkaja Ŝparkaso.*

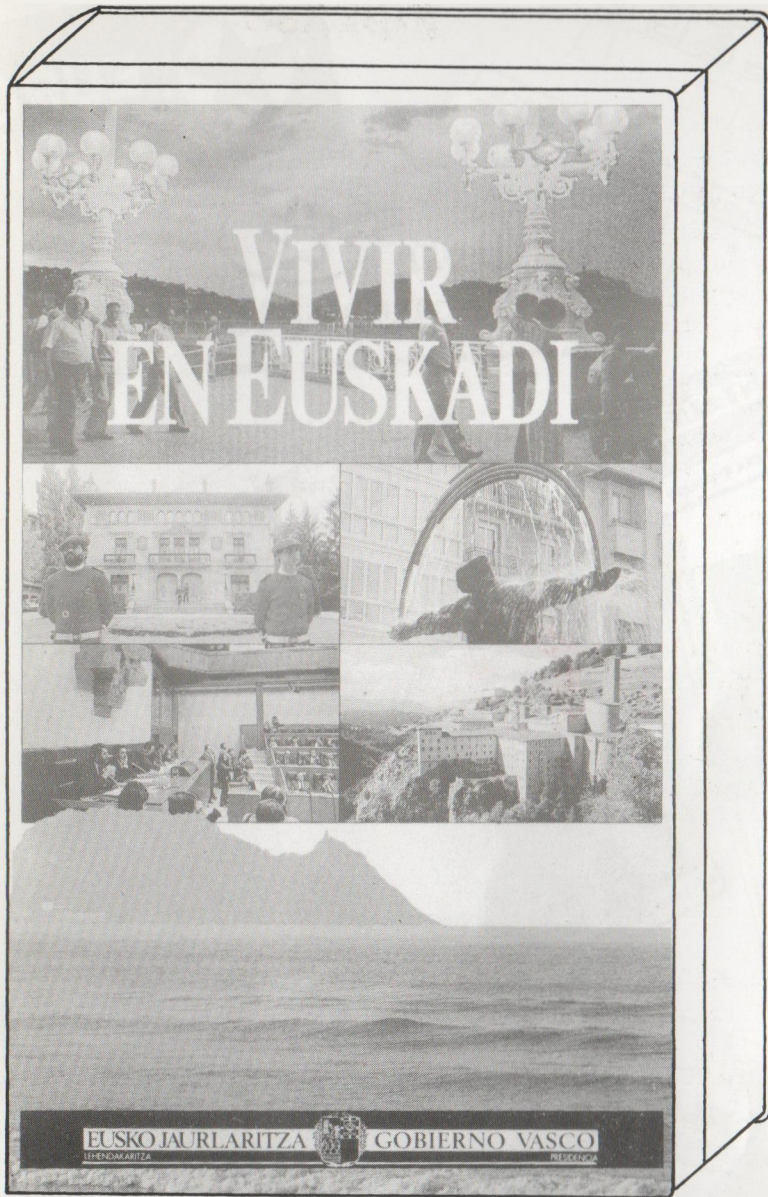
* *Arkeologia Muzeo.*

* *Socialisma Partio de Portugalete.*

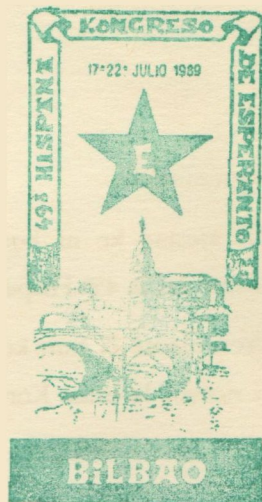
ELDONIS: Grupo Esperantista de Bilbao
str. Barrencalle Barrena, 7-1-a dekstre
E- 48005 BILBAO (Hispanio)

Eldonkvanto: 300 ekz.

Bilbao, Julio de 1989.



La komencaĵ demarŝoj voje al organizado de la kongreso, flanke sukcesis atingi tradukon de la ĉi-supra vidbendo, en Julio 1988-a.





49ª Hispana Kongreso
de Esperanto
arrenkale Barrena, 7-1ª
telefono (94) 416 44 92
005 - BILBAO

Kongresan(in)o N.º 105

GIMENEZ GARCIA

Juan Antonio

Estimata kongresan(in)o:

Ni atestas ke ni bonorde ricevis vian kotizon kiel partoprenant(in)o en la 49ª Hispana Kongreso de Esperanto.

Prezentante ĉi tiun konfirmilon en la Akceptejo de la Kongreso, vi ricevos la tutan Kongresan Dokumentaron.

Organiza Kongresa Komitato

KONGRESKOTIZOJ

	31-12-88	31-3-89	30-6-89
1. Kongresano	2.200	2.700	3.200
2. Kongresano (Membro de HEF)	1.700	2.200	2.700
3. Kunulo/ino (6) de kongresano	1.500	1.800	2.100
4. Juna membro de HEJS, (gis 30 jaroj)	1.000	1.300	1.500
5. Gejunuloj ne membroj de HEJS, emeritaj kongresanoj aŭ infanaj	1.200	1.500	1.700
6. Senlaboruloj (7)	300	400	500
7. Eksterlandanoj	Senpaga aliĝo		

Membro de HEF-HEJS n-ro.....

Loĝejoj: Ni informos per HEF-BULTENO

Rimarkigoj:

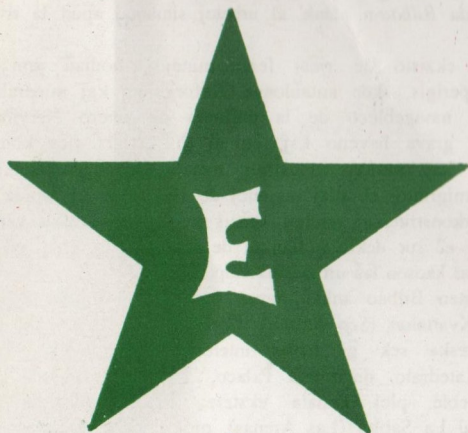
1. Plenigu la aliĝilon kaj sendu ĝin al la kongresa sekretario: Grupo Esperantista de Bilbao -Barrenkale Barrena, 7-1º 48005 BILBAO.
2. Sendu la koncernan kotizon al la 49-a Hispana Kongreso de Esperanto, konto n-ro 20/218/754/0 Caja de Ahorros Vizcaína -Bilbao
3. La kotizo ne estos repagebla, eĉ se la aliĝinto ne partoprenas en la kongreso.
4. La aliĝilon oni pritraktos nur post ricevo de la koncerna pago.
5. Kongresanoj en kategorioj (2) kaj (4) devas sendi ateston de HEF pri la pago de la kotizo de 1988 aŭ 1989.
6. Kunulo: Tiu kiu loĝas samadrese kun aliĝinto.
7. La senlaboruloj sendu fotokopion de atestilo.
8. Se vi bezonas pliajn aliĝilojn, petu rekte de la kongresa sekretario.

KONGRESO

17^A 22^A JULIO 1989

49^A HISPANA

DE ESPERANTO



BILBAO

BILBAO INVITAS VIN

La ekzisto kaj historio de Bilbao dependas de du geografiaj faktoroj: la montareco kaj la riveroj, mallongaj sed kun abunda kaj konstanta fluado. Ĝia populara nomo *El Bocho* (La truo) perfekte esprimas ĉi-tiun situacion. Bilbao estas kvazaŭ truo, mallarĝa valo ĉirkaŭata de montoj ĝis la maro.

Malgraŭ ke le aktuala Urbodomo respondecas pri nur ĉirkaŭ 400.000 loĝantoj, tamen oni povas paroli pri pli granda urbo (kunurbado) aŭ urba koncentrigo de pli ol unu miliono da personoj, kiuj formas la, tiel nomata, *Granda Bilbao*-n, dank' al urbetoj situantaj apud la riveroj Nervion kaj Ibaizabalo.

La ekzisto de riĉaj feraj minejoj, hodiaŭ jam preskaŭ tute elĉerpigitaj, aperigis, ekde antaŭlonge, ferforgejojn kaj mineralfandejojn. Tio kune kun la navigebleco de la enfluejo de rivero Nervion ebligis la instaladon de grava haveno kaj, ĉirkaŭ ĝi, estiĝis riĉa komerco, grandaj ŝipkonstruejoj kaj multaj industrioj, metalurgiaj kaj kemiaj. Tio altiris amason da elmigrintoj el aliaj regionoj de Hispanio. La rapida kresko kaj la manko de surkonstrueblaj terenoj kaŭzis ke Bilbao kresku vertikale kaj oni devis konstrui eĉ sur deklivaj flankoj de montoj. Do, eble, en multaj partoj, Bilbao prezentas kaoson laŭ urbanisma vidpunkto.

Tamen Bilbao ankaŭ havas siajn belajn lokojn. Ni povas mencii la Antikvan Kvartalon (*Sep Stratoj*). Certe nia urbo ne estas monumenta aŭ speciale pitoreska sek ĝi havas interesajn konstruaĵojn: Teatro Arriaga, Urbodomo, Katedralo, deputiteja Palaco, ..., kaj 12 km-ojn. for de Bilbao levigas la eble plej konata ekstere: fera pendoponto kiu kunigas Portugaleton al La Sabloj (Las Arenas), proksime de la enmariĝejo de rivero Nervion.

Bilbaoanoj plendas pri manko de verdaj spacoj -malgraŭ la penoj de nia nuna urbestro farbi verde la murojn- sed ĉirkaŭ ni etendiĝas la tipa verda vaska pejzaĝo, plenplena de herbejoj kaj arbaroj. Do, niaj parkoj estas la ĉirkaŭaj montoj. En nia malgranda provinco oni povas viziti ankaŭ belajn marajn pejzaĝojn: strandojn, klifojn, pitoreskajn fiŝkaptistajn vilaĝetojn, ... Ankaŭ famas aristokrata kvartalo nomita Neguri (*vintra vilaĝo*), situanta dek km-ojn. el Bilbao, sur la dekstra flanko de rivero Nervion kaj plenplena de vilaoj kaj palacoj, kie antaŭe loĝis la patronaro posedanta grandajn fabrikojn, kiuj plejparte levigis sur la maldekstra flanko de la rivero.

AMUZIGI EN BILBAO

Ni bilbaoanoj havas certan famon pri drinkemado kaj manĝemado. Eble ni ĝin meritas. La plej kutima maniero drinki estas la tiel nomata *ĉikiteo*, t.e., grupa irado, de drinkejo al drinkejo, kie oni englutas po glaseton da vino aŭ biero. Ĉirkaŭ la areoj kie situas plej multe da drinkejoj koncentriĝas amaso da personoj diversaĝaj.

Nia plej impona teatro, Arriaga, dum la tuta jaro ofertas interesajn naciajn kaj internaciajn spektaklojn kaj koncertojn.

Ankaŭ povas esti tre interese por vizitantoj rigardi la tradiciajn folklorajn dancojn kaj vaskajn sportojn: vaska pilkludo, trunkhakado, ŝtonlevado, ...

Alia kuriozaĵo por vizitantoj povus esti la eventualaj politikaj demonstracioj, ne ĉiam pacaj. Sed bedaŭrinde ni ne povas promesi ke dum via ĉeesto vi povos rigardi iun el ili, ĉar feliĉe (ĉu malfeliĉe?) la ludantoj de tiaj spektakloj ne *laboras* ĉiutage kaj somere eĉ pli malofte, ĉar ili ankaŭ ferias. Por la timemuloj ni povas certigi ke ne ekzistas danĝero kaj ke spite de misa opinio de kelkaj ekster-bilbaoanoj, ankaŭ ĉi-tie eblas vivi pace kaj amuze.

Ni bilbaoanoj, 23 jarojn post la lasta okazigo de Hispana Kongreso en nia urbo, atendas vin en nia malpura kaj, laŭ ĝenerala opinio, malbela urbo, kiu, tamen, ankaŭ famas pri ĝia gastameco, diverseco kaj certe, malsimileco rilate la aliajn urbojn de Hispanio.

ĜIS REVIDO EN BILBAO !!!

49-a HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO

Bilbao, de la 17-a ĝis la 22-a de Julio 1989

ALIGILO N-RO.....

(BONVOLU SKRIBI TAJPE AŬ PRESLITERE)

Familiaj nomoj

Antaŭnomo, s-ro/ s-ino/ f-ino (1)

Aĝo (2) Profesio (2)

Adreso

Urbo Poŝtkodo Provinco (3)

Mi aliĝas al la 49-a Hispana Kongreso de Esperanto kaj sendas per poŝtmandato, ĉeko, aŭ banko (1) la jenan sumon:

Kiel kongreskotizon en kategorio - p-tojn

Kiel kongresdonacon - p-tojn

ENTUTE: - p-tojn

Plenigu apartan aliĝilon por ĉiu familiano samtempe aliĝanta

- (1) Forstreku la nevalidan.
- (2) Nur por statistiko.
- (3) Eksterlandanoj menciuj la landon.

Por uzo de la administracio:

Pago ricevita	Konfirmilo sendita	Loĝejo mendita
---------------	--------------------	----------------

HELECO
 ORGANO DE ASTURA ESPERANTO ASOCIO

EŬROPA UNIO
 GRUPO ESPERANTISTA DE HISPANA ESPERANTO INSTITUTO, MADRID

el butletti de l'espepanto



organ informatiu del centre d'esperanto sabadell

ANTAUEN
 DEYUO DE LA AYULESA E-GRUPO

NIA PONTO
 GRUPO ESPERANTISTA DE MADRID
 Avenida de España 7-11
 28002 - MADRID

MONATE CE VI

nia voĉo
 LINGVO MADRILEŬO DE ESPERANTO
 Calle de Toledo 1 - Asociaciŉn
 28002 - MADRID

VALENCIA LUNO
 ESPERANTO - BULTENO DE LA VALENCIA KOMUNISMO
 Calle Valenciana 8, Castellŉn, 46.100 - Valencia

De la Federaciŉn Esperanta de Espana
ESTETIKO

KaE
 KULTURA ASOCIO ESPERANTISTA
 Calle de Toledo 1 - Asociaciŉn
 28002 - MADRID

LA GRILLO
 BULTENO DE LA ESPERANTA GRUPO GIRONA ESPERO

BULTENO ESPERANTA GRUPO
 LA HELA HIRUNDO
 Asociaciŉn Esperanta - Pl. Pop Ventura 1 - Sant Cugat del Valles

ESPERANTO EN SERVO DE LA MONDA PAKO
ANTŉN BALAGUĒ
 HISPANA ESPERANTISTA ASOCIO
 Redaktori: Font Nova 32 SABADELL
 Dep Legal B.10385/1960

ESPERANTO
 LA LINGVO DE LA PAKO
 SIMPLA-LOGIKA NEUTRALA

GRUPO ESPERANTISTA
FIDO KAJ ESPERO
 VALLADOLID

KVABLIBETO
 NIA ESPERANTO-ASOCIO

WELLS JUNICO
 Organo de H.E.J.S.

Gazeto Andalŉ
 EL POR ESPERANTO KAJ LI
 0908